

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)
ДЕЛОВОЕ ОБЩЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Направление и направленность (профиль)
37.04.01 Психология. Психологическое консультирование

Год набора на ОПОП
2023

Форма обучения
очно-заочная

Владивосток 2025

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Деловое общение на иностранном языке» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 37.04.01 Психология (утв. приказом Минобрнауки России от 29.07.2020г. №841) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

Гнезdechko O.H., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Oksana.Gnezdechko@vvsu.ru

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 30.04.2025 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Гнезdechko O.H.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575460209
Номер транзакции	0000000000E316F9
Владелец	Гнезdechko O.H.

1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Целью освоения дисциплины «Деловое общение на иностранном языке» является интенсивное обучение основам иноязычного делового общения путём развития коммуникативных репродуктивных и продуктивных умений. Курс охватывает широкий диапазон речевых штампов, текстов, упражнений и диалогов (аудио- и видеоматериалов).

Данная цель предполагает совершенствование необходимых для эффективного делового общения лексико-грамматических репродуктивных и продуктивных навыков чтения текстов деловой тематики, говорения и бизнес-ориентированного письма. Немаловажной представляется необходимость овладения навыками презентации, основами коммуникативных стратегий и тактик, ориентированных на деловой формат общения. Указанные владения, согласно требованиям Федеральных государственных образовательных стандартов, являются неотъемлемой частью формируемых (общекультурной, общекультурной профессиональной и профессиональной) компетенций магистра. Изучение иностранного языка призвано решать следующие *задачи*:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- совершенствование и развитие студентами своего интеллектуального и общекультурного уровня;
- развитие когнитивных и исследовательских умений овладения основами делового общения в ситуациях профессиональной деятельности;
- совершенствование навыков устного аннотирования на русском и английском языках фоно- и видеоматериалы на английском языке;
- ознакомление студентов-магистрантов с особенностями риторики, стилистики, жанровой и структурно-композиционной организации современного англоязычного научного дискурса;
- развитие базовых навыков построения и написания на английском языке жанровых разновидностей научных текстов;
- формирование навыков чтения, перевода, письма и устного общения по теме выбранной научной отрасли специализации путем выполнения заданий для самостоятельной работы.
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
37.04.01 «Психология» (М-ПС)	УК-4 : Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для	УК-4.2в : Участвует в академической и профессиональной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используя	РД1	Знание	демонстрирует знание видов современных коммуникативных технологий
			РД2	Знание	знает необходимый минимум словообразовательных, структурно-

	академического и профессионального взаимодействия	современные коммуникативные технологии			семантических моделей и лексико-грамматических форм, тематически связанных с профессиональной сферой
			РД3	Умение	применяет правила и приёмы успешного речевого взаимодействия на иностранном языке через моделирование видов профессиональной деятельности
			РД4	Навык	использует навыки успешного восприятия основного содержания заимствованных из аутентичных источников аудио- и видео-сообщений (длительностью 5-7 мин), произнесенных с беглой скоростью
			РД5	Навык	владеет лексическими и грамматическими навыками делового письма на иностранном языке, соблюдая формат профессионального / академического общения

В процессе освоения дисциплины решаются задачи воспитания гармонично развитой, патриотичной и социально ответственной личности на основе традиционных российских духовно-нравственных и культурно-исторических ценностей, представленные в таблице 1.2.

Таблица 1.2 – Целевые ориентиры воспитания

Воспитательные задачи	Формирование ценностей	Целевые ориентиры
Формирование гражданской позиции и патриотизма		
Формирование толерантности и уважения к представителям различных национальностей и культур, проживающих в России	Гуманизм Высокие нравственные идеалы Единство народов России	Дисциплинированность Гуманность Доброжелательность и открытость Любовь к стране Любовь к родному языку
Формирование духовно-нравственных ценностей		
Воспитание нравственности, милосердия и сострадания	Милосердие Приоритет духовного над материальным Высокие нравственные идеалы	Жизнелюбие Сопереживание и эмпатия Гуманность Доброжелательность и открытость Ответственное отношение к окружающей среде и обществу
Формирование научного мировоззрения и культуры мышления		
Формирование осознания ценности научного мировоззрения и критического мышления	Высокие нравственные идеалы	Системное мышление Креативное мышление Широкий кругозор

		Культурная идентичность
Формирование коммуникативных навыков и культуры общения		
Развитие умения эффективно общаться и сотрудничать	Коллективизм Созидательный труд	Способность находить, анализировать и структурировать информацию Уважение к другой культуре Осознание себя членом общества Коммуникабельность Ответственное отношение к окружающей среде и обществу

2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Деловое общение на иностранном языке» входит в базовую часть Блока 1 ОПОП в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования.

Задачи дисциплины

Изучение иностранного языка призвано обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие коммуникативных, когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Требования к входным знаниям: студент должен владеть необходимым минимумом английского языка на уровне *Intermediate* и уметь:

- успешно воспринимать на слух основное содержание сообщения делового характера;
- симулировать речевое поведение, адекватное предлагаемой речевой ситуации общения;
- понимать основное содержание текста профессиональной направленности;
- выделять основную идею текста при ознакомительном чтении (без словаря) и извлекать полную информацию из текстов (объёмом до 1800 печатных знаков) при изучающем чтении (со словарём);
- грамотно, логично и грамматически правильно (в соответствии с текущим уровнем владения иностранным языком) оформлять и составлять англоязычные монологические и диалогические высказывания (в устной и письменной формах) на заданную тему.

3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обуче- ния	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо- емкость	Объем контактной работы (час)						СРС	Форма аттес- тации
				(З.Е.)	Всего	Аудиторная			Внеауди- торная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА	КСР		
37.04.01 Психология	ОЗФО	М01.Б	1	2	9	0	0	8	1	0	63	3

4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОЗФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОЗФО

№	Название темы	Код ре- зультата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Прак	Лаб	СРС	
1	Компании (Company Presentation)	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5	0	0	2	15	Устный опрос. Презентация (публичное выступление). Тест. Тренажер. Индивидуальное домашнее задание.
2	Деньги (Money)	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5	0	0	2	16	Устный опрос. Презентация (публичное выступление). Тест. Тренажер. Индивидуальное домашнее задание.
3	Культура ведения бизнеса (Business Culture)	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5	0	0	2	16	Практическая работа. Тренажер. Тест.
4	Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5	0	0	2	16	Практическая работа. Тест.
Итого по таблице			0	0	8	63	

4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОЗФО

Тема 1 Компании (Company Presentation).

Содержание темы: Организационная структура компаний, отделы внутри организации, дистрибьюторы, дочерние компании, головной офис, бонусы и премии.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, ролевая игра, информационные технологии

(презентации, электронное тестирование), лексический тренажёр VCB Tutor, Quizlet сервис Web 2.0.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Обучающие электронные тесты на знание активного словаря-минимума, изученной лексики и грамматики, читают тексты профессиональной направленности с использованием словаря.

Тема 2 Деньги (Money).

Содержание темы: Отношение к деньгам в различных культурах. Инвестиции. Подъем и спад акций компаний. Развитие и рецессия различных секторов экономики. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, ролевая игра, информационные технологии (презентации, электронное тестирование), лексический тренажёр VCB Tutor, Quizlet сервис Web 2.0.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Обучающие электронные тесты на знание активного словаря-минимума, изученной лексики и грамматики, читают тексты профессиональной направленности с использованием словаря.

Тема 3 Культура ведения бизнеса (Business Culture).

Содержание темы: Особенности ведения бизнеса в различных странах мира. Культурный шок. Использование электронной переписки в бизнесе. Соглашение о создании совместного предприятия. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, ролевая игра, информационные технологии (презентации, электронное тестирование), лексический тренажёр VCB Tutor, Quizlet сервис Web 2.0.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Обучающие электронные тесты на знание активного словаря-минимума, изученной лексики и грамматики, читают тексты профессиональной направленности с использованием словаря.

Тема 4 Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse).

Содержание темы: Лингвальные особенности англоязычного научного стиля. Академическая лексика. Способы перевода терминов и терминологических словосочетаний. Первичные жанры англоязычных научных текстов. Особенности перевода аннотации к научной статье. Функции и способы перевода заглавий. Расширенная аннотация текста или аннотация журнальной научной статьи. Письменный перевод на английский язык тезисов доклада для научной конференции.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, ролевая игра, информационные технологии (презентации, электронное тестирование), лексический тренажёр VCB Tutor, Quizlet сервис Web 2.0.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Обучающие электронные тесты на знание активного словаря-минимума, изученной лексики и грамматики, читают тексты профессиональной направленности с использованием словаря.

5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы

В ходе изучения дисциплины магистранты выполняют интерактивные упражнения и задания по темам, предусмотренным настоящей рабочей программой, работают с видео- и аудиоматериалами.

Изучение каждой конкретной темы необходимо начать с ознакомления и освоения активного лексического словаря-минимума, языкового комментария по тексту, языкового комментария

по теме занятия и практических упражнений. На каждом занятии студент получает задание (выполнение электронного теста, составление ситуационного проекта, диалога по теме) на закрепление материала, пройденного на лабораторном занятии (См. Методические рекомендации к выполнению лабораторных работ по иностранным языкам).

В соответствии с Положением о рейтинговой системе оценки успеваемости студентов, магистранты на каждом занятии получают баллы за посещаемость, за активную работу на занятии и за выполнение домашних заданий, практических упражнений и заданий, письменных контрольных работ и электронных тестов (размещённых в электронной обучающей среде *Moodle*).

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной и электронной формах, составляет не менее 60%. Одной из основных задач курса является обучение грамотному оформлению и составлению на оригинальном языковом материале деловой корреспонденции на английском языке в режиме тренировки и контроля, прослушивания аудиотекстов и диалогов по изученным темам делового общения. Материал представлен в занимательной форме ролевых игр и интерактивных упражнений. Последние снабжены ключами для самоконтроля. Данный учебный курс, размещённый в электронной обучающей среде *Moodle*, можно использовать и как самоучитель для индивидуальной работы или группового обучения.

Для усовершенствования навыков устного делового общения освоение курса предполагает наряду с посещением лабораторных занятий самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, как с применением электронной обучающей среды *Moodle*, так и без неё, выполнение контрольных заданий (включая электронные тесты в СЭО *Moodle*), самостоятельную работу студентов и посещение консультаций.

5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература

1. Баранова, О. А. Academic Writing: Practical Guide - Академическое письмо: практическое руководство : учебное пособие / О. А. Баранова, И. П. Монич. — Чита : ЗабГУ, 2023. — 106 с. — ISBN 978-5-9293-3293-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/438197> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Корнеев, И. К. Деловая корреспонденция : учебник для вузов / И. К. Корнеев, А. В. Пшенко, В. А. Машурцев. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 71 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18510-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/568571> (дата обращения: 18.06.2025).

3. Маньковская, З. В. Грамматика для делового общения на английском языке (модульно-компетентностный подход) : учебное пособие / З. В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 140 с. — (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-005484-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2125886> (Дата обращения - 18.06.2025)

7.2 Дополнительная литература

1. Английский язык делового общения : учебное пособие / составитель Т. И. Ашурбекова. — Махачкала : ДГУ, 2018. — 96 с. — ISBN 978-5-9913-0171-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/158360> (дата обращения: 11.05.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Бизнес-корреспонденция на английском языке : Учебное пособие [Электронный ресурс] : Флинта, 2021 - 133 - Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/document?id=374943>

3. Маньковская, З. В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения : учебное пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 223. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-005065-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1914776> (Дата обращения -18.06.2025)

4. Практикум по деловой корреспонденции на английском языке : учебное пособие / составитель М. С. Досимова. — Астрахань : АГУ, 2017. — 91 с. — ISBN 978-5-9926-1022-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/158666> (дата обращения: 11.05.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5. Туарменская А. В. Деловое письмо на английском языке : Учебные пособия [Электронный ресурс] : Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина, 2019 - 92 - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/164561>

7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Национальный корпус русского языка. Параллельный корпус (английский) <https://ruscorpora.ru/new/search-para-en.html>
2. Курс “Деловое общение на иностранном языке” (ЭУМКД), Е19300 <https://edu.vvsu.ru/course/view.php?id=476>
3. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"
4. Онлайн словарь Мультитран <https://www.multitrans.com/>
5. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ <http://gramota.ru/>
6. СПС КонсультантПлюс - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>
7. Электронная библиотечная система ZNANIUM.COM - Режим доступа: <https://znanium.com/>
8. Электронно-библиотечная система "ZNANIUM.COM"
9. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
10. Электронно-библиотечная система "Лань" - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/>
11. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
12. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prilib.ru/>

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

Основное оборудование:

- Компьютеры
- Коммутатор SuperStack 3 (16*10/100 19")
- Монитор облачный 23" LG23CAV42K/мышь Genius
- Мультимедийный комплект №2 в составе: проектор Casio XJ-M146, экран 180*180, крепление потолочное
- Мультимедийный проектор №1 Casio XJ-V2
- Облачный монитор 23" LG CAV42K
- Облачный монитор LG Electronics черный +клавиатура+мышь
- П/К DNS Office T300, мышь Genius NetScroll 100, клавиатура Genius KB-06X, монитор AOC919 19"
- Проектор Casio XJ-V1
- Уст-во бесп.питания UPS-3000

Программное обеспечение:

- ABBYY FineReader 10 Corporate Russian
- ABBYY Lingvo 12 English
- iSpring Suite 6.2 Russian
- Microsoft Office 2010 Standart
- Microsoft Windows Profesional 8 Russian
- Microsoft Windows XP Professional
- Диалог Nibelung 2.3

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств
для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

ДЕЛОВОЕ ОБЩЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Направление и направленность (профиль)
37.04.01 Психология. Психологическое консультирование

Год набора на ОПОП
2023

Форма обучения
очно-заочная

Владивосток 2025

1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
37.04.01 «Психология» (М-ПС)	УК-4 : Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2в : Участвует в академической и профессиональной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используя современные коммуникативные технологии

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Компетенция УК-4 «Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия»

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код	Тип	Результат	
УК-4.2в : Участвует в академической и профессиональной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используя современные коммуникативные технологии	РД 1	Знание	демонстрирует знание видов современных коммуникативных технологий	Правильность ответов на вопросы; отсутствие коммуникативно значимых ошибок в процессе общения
	РД 2	Знание	знает необходимый минимум словообразовательных, структурно-семантических моделей и лексико-грамматических форм, тематически связанных с профессиональной сферой	Сформировавшееся знание не обходимого минимума новых лексических единиц и речевых штампов (300-400 словоформ), готовность использовать грамматические формы и структуры как средства успешного делового общения на иностранном языке
	РД 3	Умение	применяет правила и приемы успешного речевого взаимодействия на иностранном языке через моделирование видов профессиональной деятельности	Правильность использования лексических и грамматических средств иностранного языка при репродукции и построении текстов с целью сохранения равнозначности содержания оригинала
	РД 4	Навык	использует навыки успешного восприятия основного содержания заимствованных из аутентичных источников аудио- и видео-сообщений (длительный	Адекватное и успешное понимание основного содержания оригинальных аудио- и видео-сообщений на деловом английском языке;

			остью 5-7 мин), произнесенных с беглой скоростью	
	РД 5	Навык	владеет лексическими и грамматическими навыками делового письма на иностранном языке, соблюдая формат профессионального / академического общения	Самостоятельность выбора и грамотность составления оригинального языкового материала деловой корреспонденции на английском языке

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения		Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Очно-заочная форма обучения				
РД1	Знание : демонстрирует знание видов современных коммуникативных технологий	1.1. Компании (Company Presentation)	Опрос	Контрольная работа
			Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.2. Деньги (Money)	Опрос	Контрольная работа
			Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Опрос	Контрольная работа
			Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.4. Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	Опрос	Контрольная работа
			Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
РД2	Знание : знает необходимый минимум словооб	1.1. Компании (Company Presentation)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа

	азовательных, структурно-семантических моделей и лексико-грамматических форм, тематических и связанных с профессиональной сферой		Тест	Контрольная работа
		1.2. Деньги (Money)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.4. Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
РД3	Умение : применяет правила и приёмы успешного речевого взаимодействия на иностранном языке через моделирование видов профессиональной деятельности	1.1. Компании (Company Presentation)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Опрос	Контрольная работа
			Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
		1.2. Деньги (Money)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Опрос	Контрольная работа
			Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
		1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Опрос	Контрольная работа
			Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
		1.4. Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Опрос	Контрольная работа
			Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
РД4	Навык : использует навыки успешного восприятия основного содержания заимствованных из аутентичных источников аудио- и видео-сообщений (длительностью 5-7 мин), произнесенных с быстрой скоростью	1.1. Компании (Company Presentation)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
		1.2. Деньги (Money)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа

		1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
		1.4. Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
РД5	Навык : владеет лексическими и грамматическими навыками делового письма на иностранном языке, соблюдая формат профессионального / академического общения	1.1. Компании (Company Presentation)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.2. Деньги (Money)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.4. Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа

4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Деловое общение на иностранном языке» включает в себя задания, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений.

Усвоенные знания и сформированные/развитые умения проверяются при помощи электронного тестирования в СЭО Moodle, умения и владения проверяются также при помощи электронного тестирования в ходе выполнения интерактивных заданий по

чтению и при помощи интерактивных письменных заданий (составить и грамотно оформить деловое письмо, составить презентацию, проект).

Объем и качество освоения обучающимися дисциплины, уровень сформированности дисциплинарных компетенций оцениваются по результатам текущих и промежуточной аттестаций количественной оценкой, выраженной в баллах. *Текущий контроль* осуществляется на каждом занятии и предполагает:

- фронтальный опрос и собеседование по ключевым моментам изучаемой темы;
- проверку домашнего задания (в виде электронного теста, написания (электронного) делового письма, составления диалогического сообщения, презентации).

Промежуточный контроль предусматривает выполнение зачетной работы в виде контрольной – по изученным темам, входящая в состав фонда оценочных средств по дисциплине.

Помимо индивидуальных используются взаимооценка: магистранты оценивают устные сообщения друг друга по различным аспектам изучаемых тем.

Максимальная сумма баллов по дисциплине равна 100 баллам (разбалловка представлена для всех форм обучения - ОФО, ЗФО ОЗФО).

Вид учебной деятельности	Оценочное средство								
	Устный опрос	Тестовые задания	Индивидуальное задание	Презентация (публичное выступление)	Электронный тест 1	Электронный тест 2	Практические работы	Контрольная работа	Итого
Лабораторные занятия	20	15			5	5	5/10		55
Самостоятельная работа, в т. ч. организованная в СЭО			5/15	5/15					30
Промежуточная аттестация								15	15
Итого	20	15	15	15	5	5	10	15	100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала

		, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

5 Примерные оценочные средства

5.1 Примерные темы для опроса

A. Read the comments from different divisions in the organization and name them:

1. Stock levels have been low for two weeks now. (Name the division).
2. Can you e-mail these sales figures through to head office as soon as possible? (Name the division).
3. Hold on a minute, please. I'll transfer you to a supervisor (Name the division).
4. We need to deliver this consignment on Friday. (Name the division).
5. The production line is operating at full capacity. (Name the division).

B. Read the passage and answer the following questions:

Multilingual Matters is delighted to announce the launch of the International Journal of Multilingualism (IJM). It provides a forum wherein academics, researchers and practitioners may read and publish high-quality, original and state-of-the-art papers describing theoretical and empirical aspects that can contribute to advance our understanding of multilingualism. The aim of the journal is to foster, present and spread research focused on psycholinguistic, sociolinguistic and educational aspects of multilingual acquisition and multilingualism.

6. Is the passage a part of a peer review or an announcement?
7. What kind of papers do the editors encourage to submit?
8. Does IJM deal with purely theoretical investigations?
9. Give a synonym for the word launch.
10. Suggest the word that the word state-of-the-art could be best replaced by.
11. Suggest the word that the word researchers could be best replaced by.

C. In the list below match the meaning of a given phrase to the "general scientific verb" (given in the box):

apply	accept	account for	assess	accomplish	arrange	achieve
-------	--------	-------------	--------	------------	---------	---------

12. Put in order –
13. Reach by effort –
14. Decide the importance and give reasons –
15. Make practical use of –
16. Perform successfully –

D. The following sentences contain widespread academic collocations. Choose missing nouns and fill in the gaps.

scope	light
implication	insights
issues	emphasis

17. The participants of the conference have raised many *burning* _____ .
18. The paper *offers* _____ into the history of the Russian emigration to Canada.
19. Ecologists *lay* _____ on the consequences of human utilization of natural resources.
20. Practical consequences of the research *lie outside the* _____ of the paper.

Краткие методические указания

A. *Read the comments from different divisions in the organization and name them:*

- Время выполнения – в среднем 4-5 минут
- Покажите свою информированность по поводу определенного вопроса;
- Изучите информацию по теме (используйте информацию из сети Интернет, а также

из других источников;

- Повторите профессиональную терминологию, необходимую для участия в опросе.

B. *Read the passage and answer the following questions:*

- Изучите информацию в тексте;
- Найдите активную лексику и терминологию, необходимую для ответов на вопросы;
- Подготовьте ответы на вопросы.

C, D.

Студенты выполняют задание в СЭО Moodle. Количество терминов – 10. Время выполнения теста – 5 минут.

Ответы на вопросы максимально оцениваются в 20 баллов (для опроса преподаватель может выбрать порядка 10 любых вопросов – по 2 балла за каждый). В случае наличия ошибок оценка высчитывается пропорционально количеству правильных ответов.

Шкала оценки

№	Баллы	Описание
5	20	выставляется студенту, если студент правильно ответил на все вопросы (выбрал правильное соответствие)
4	15-19	выставляется студенту, если студент допустил неточности или ошибки в 1-3 вопросах (заданиях)
3	10-14	выставляется студенту, если студент допустил неточности или ошибки в 4-6 вопросах (заданиях)
2	5-9	выставляется студенту, если студент допустил неточности или ошибки в 7-9 вопросах (заданиях)
1	0-4	выставляется студенту, если студент не ответил на все вопросы или допустил ошибки во всех вопросах (заданиях)

5.2 Примеры тестовых заданий

Read the passage from the article «Dirty Business, Bright Ideas» by Gina Imperato and match it to the heading below:

1. “Lots of companies talk about decentralising responsibility and authority. At SOL it's a way of life. The real power players of the company are its 135 supervisors, each of whom leads a team of up to 50 cleaners. These supervisors work with their teams to create their own budgets, do their own hiring and negotiate their own deals with customers.”

- A) Great service requires cutting edge technology.
- B) Loose organisations need tight systems.
- B) People set their own targets.
- Г) Hard work has to be fun.
- Д) There are no low-skill jobs.

2. “Liisa Joronen believes in autonomy, but she's also keen on accountability. SOL is fanatical about measuring performance. It does so frequently and visibly, and focuses on customer satisfaction. Every time SOL lands a contract, for example, the salesperson works at the new customer's site alongside the team that will do the cleaning in the future. Together they establish performance benchmarks. Then, every month, the customer rates the team's performance based

on those benchmarks. 'The more we free our people from rules,' Joronen says, 'the more we need good measurements'."

- A) Hard work has to be fun.
- B) There are no low-skill jobs.
- B) Great service requires cutting edge technology.
- Γ) People set their own targets.
- Δ) Loose organisations need tight systems.

3. "Few people dream about becoming a cleaner. But that doesn't mean cleaners can't find satisfaction in their work. The keys to satisfaction, Joronen believes, are fun and individual freedom. Its cleaners wear red-and yellow jumpsuits that reinforce the company's upbeat image. SOL's logo, a yellow happy face, is on everything from her blazer to the company's budget reports. Freedom means abolishing all the rules and regulations of conventional corporate life. There are no titles or secretaries at SOL, no individual offices or set hours of work. The company has eliminated all perks and status symbols."

- A) There are no low-skill jobs.
- B) Hard work has to be fun.
- B) Great service requires cutting edge technology.
- Γ) Loose organisations need tight systems.
- Δ) People set their own targets.

4. "SOL's training programme consists of seven modules, each of which lasts four months and ends with a rigorous exam. Of course, there are a limited number of ways to polish a table or shampoo a carpet. That's why SOL employees also study time management, budgeting and people skills."

- A) Loose organisations need tight systems.
- B) Great service requires cutting edge technology.
- B) Hard work has to be fun.
- Γ) People set their own targets.
- Δ) There are no low-skill jobs.

5. "Laptops and cell-phones are standard equipment for all supervisors at SOL, freeing them to work where they want, how they want. Inside the offices there's almost no room for paper. So the company stores all critical budget documents and performance reports on its Intranet, along with training schedules, upcoming events and company news."

- A) People set their own targets.
- B) Loose organisations need tight systems.
- B) There are no low-skill jobs.
- Γ) Great service requires cutting edge technology.
- Δ) Hard work has to be fun.

6. Match the phrase **establish performance benchmarks** to its meaning:

- A) interested in people being responsible for what they do
- B) set up standards of achievements
- B) extremely interested in judging achievements
- Γ) assess how the group have done

7. Match the phrase **fanatical about measuring performance** to its meaning:

- A) extremely interested in judging achievements
- B) set up standards of achievements
- B) interested in people being responsible for what they do
- Γ) assess how the group have done

8. Match the phrase **(be) keen on accountability** to its meaning:

- A) set up standards of achievements
- B) extremely interested in judging achievements
- B) assess how the group have done
- Γ) interested in people being responsible for what they do

9. Match the phrase ***rates the team's performance*** to its meaning:

- A) assess how the group have done
- B) interested in people being responsible for what they do
- B) set up standards of achievements
- Γ) extremely interested in judging achievements

Suggest the proper financial terms for the following definitions:

10. A loan to buy property

- A) mortgage
- B) deposit
- B) pension
- Γ) shares, stocks

11. Money you put in the bank

- A) deposit
- B) pension
- B) shares, stocks
- Γ) capital

12. Money paid to a retired person

- A) bonds
- B) pension
- B) shares
- Γ) capital

13. Securities representing part-ownership of a company

- A. shares
- B. **marketing**
- B. venture
- Γ. revenue

14. The money invested in a business

- A. profit
- B. recession
- B. capital
- Γ. forecast

15. Interest-paying securities issued by companies that need to borrow money

- A. takeover
- B. merger
- B. bonds
- Γ. assets

16. When a company gains control of another one by buying its stocks

- A. stock
- B. merger
- B. takeover
- Γ. mortgage

17. When two formerly separate companies join together

- A. Bear Market
- B. bridge loan
- B. merger
- Γ. blending

18. That's what I can get if I buy these shares

- A. perks
- B. dividends
- B. balance sheet
- Γ. salary

19. An institution offering various financial services to its customers

- A. hospital
- Б. travel agency
- В. bank
- Г. tax office

20. Property (including money) owned by a business or an individual

- A. bail
- Б. bridge loan
- В. account
- Г. assets

21. An agreement, with legal force, to pay money to a third party; a certificate of debt

- A. bond
- Б. pension
- В. loan
- Г. balance sheet

22. Financial statement of assets, owners' equity (capital) for a business at a certain point of time

- A. account
- Б. balance sheet
- В. announcement
- Г. forecast

23. Any assets ready to be used for the production of new assets

- A. revenue
- Б. capital
- В. deposit
- Г. earnings per share

24. A market characterized by falling prices for securities

- A. commodities market
- Б. Bird Market
- В. Bear Market
- Г. stock market

25. A sum of money lent by a bank to cover an interval between two transactions. A short-term loan

- A. bond
- Б. account balance
- В. bridge loan
- Г. mortgage

Mark the following statements True or False:

26. With block format, all new paragraphs are indented (*с отступом, с красной строки*).

- A) True Б) False

27. In business letters a salutation is generally followed by a comma or a colon (*запятой или двоеточием*).

- A) True Б) False

28. Business letters should be simple and easy to read

- A) True Б) False

29. It is advisable to wait a day between writing and sending an important letter

- A) True Б) False

30. The first paragraph of a business letter should be comprised entirely of "small talk".

- A) True Б) False

Краткие методические указания

Студенты выполняют тест в СЭО Moodle. Количество заданий – 30. Время выполнения теста – 15 минут.

Шкала оценки

№	Баллы*	Описание
4	12-15	тест выполнен на 91% - 100%
3	8-11	тест выполнен на 76% - 90%
2	4-7	тест выполнен на 61% - 75%
1	0-3	тест выполнен менее, чем на 60%

5.3 Пример индивидуального домашнего задания

5.3 Индивидуальное домашнее задание

Индивидуальное домашнее задание № 1
 Richard Brown is the managing partner of Cognosis, a management consultancy in London which advises companies on organization and change. Listen to the interview and answer these questions:
 1) What four approaches does Cognosis use to analyse a business?
 2) How many different business «character types» does Cognosis recognise?
 3) What three things do companies deal with differently, according to Richard?

In the third part of the interview, Richard Brown describes three ways in which successful companies are similar. Complete the description below.

First, they're _____ (1): they have a very clear sense of _____ (2). Second, they're _____ (3): they invest much time and energy in understanding and _____ (4). And third, they are _____ (5). By that I mean that people inside the organization are very clear about the values that should _____ (6) and behaviours.

Индивидуальное домашнее задание № 2
 Think about the organization you work for, or one you know well. Write an essay (a 1.5- 2 min presentation) about the organization you work for, or the one you know well enough, and make a Power Point Presentation (10-15 slides).

Presenting my Company
 Talking about the company I work in, I would like to tell that our work field is logistics and retail of spare-parts for vehicles. We were founded in 2010 in Vladivostok, Russia. Since there are not so much companies that specialize in spare-parts for cars and heavy machinery, we're well known as a major player in the industry in our region. Our company manages the transportation of goods we wish to be delivered from different countries throughout Asia-Pacific region to Russian Federation. Our customers are mainly in the automobile market. We sell mostly to large retailers like department stores. Also, we have customers who buy automobile spare-parts for their own needs. They make an order remotely or come to the office directly to buy the goods they need. The company is quite small, so there are just a few departments divided, such as: logistics department, management department, warehouse department, sales department and accounting department. As an employee in this company I deal with customer's enquiries, make orders for new goods delivery from Asian suppliers, manage the transportation of goods, communicate with colleagues to make work more efficient. I've been working in this company for a short period of time, but made a good progress. Looking forward to getting more experience here.

Индивидуальное домашнее задание № 3
 Watch the video «Negotiating» (Unit 3 in the Moodle) and answer the question «What sort of qualities make [a good negotiator](#)?» Describe personal qualities that a good negotiator possesses. Write at least 8-10 sentences.

Краткие методические указания

Индивидуальное домашнее задание № 1
 - Внимательно послушайте аудио от начала до конца.
 - Убедитесь, что вам понятен смысл как всего аудиоматериала, так и отдельных его фрагментов с учетом понимания активной лексики.
 - Ответьте на вопросы к интервью.
 - Заполните пропуски, используя лексику из аудиоматериала.

Индивидуальное домашнее задание № 2

- Write a speech (a 1.5- 2 min presentation = 10-12 sentences) about organization you work for, or the one you know very well.
- Remember to tell about the company's structure, workforce, customers, achievements, career opportunities for employees and future plans of the company.
- Use language for speaking box below:

Talking about yourself	Talking about your company
I'm from.../ I'm with.../ I work for... I'm in sales/finance/marketing I'm in charge of... I'm responsible for.... I have been working here for 10 years. I'm very interested in...	First, I'll give you some basic information. Then I'll talk about career opportunities. Finally, a few words about future projects. To conclude, I want to tell you about our future plans. The company was founded in... We make/manufacture/sell/distribute... We have subsidiaries/factories in.. We have a workforce of 2,000/ Our head office is in.. Our main competitors are... Our strengths are... Let me add some figures

Требования к оформлению презентации:

Слайды и видеоряд должны оформляться следующим образом:

- 1й (титульный) слайд – данные о выступающем;
- 2й – тема презентации;
- 3й – структура презентации;
- каждый последующий слайд должен быть озаглавлен в соответствии с тем пунктом, который освещается;
- предпоследний слайд – вывод презентации;
- последний (заключительный) слайд – использованные референтные источники (References);
- тезисное изложение информации на слайдах;
- логический порядок следования слайдов друг за другом;
- легко воспринимаемое цветовое решение;
- крупный, легко читаемый шрифт;
- шрифт должен быть отчетливо виден на одноцветном (НЕ пёстром, не затрудняющем восприятие информации на слайде) фоне;
- четкие, легко воспринимаемые графические элементы;
- при этом графические элементы должны гармонично сочетаться с информацией на слайде;
- корректное размещение графиков и таблиц на слайде;
- корректная подборка эффектов анимации;
- единый стиль презентации.

Количество слайдов определяется регламентом выступления. Так, для 5-7минутного выступления готовится не более 15 слайдов (10-15).

Индивидуальное домашнее задание №3

- Внимательно посмотрите видео от начала до конца.
- Убедитесь, что вам понятен смысл как всего видео, так и отдельных его фрагментов, а также тематической лексики.
- Выполните задания, используя словарь (где необходимо).

Шкала оценки

Индивидуальное домашнее задание № 1

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если студент выразил свое мнение, убедительно аргументировал свой ответ. Орфографические ошибки практически отсутствуют
«хорошо»	3-4	выставляется студенту, если аргументация ответа недостаточно убедительна, допущены незначительные ошибки. Имеют место орфографические ошибки, которые не затрудняют понимание основного содержания текста

«удовлетворительно»	1-2	выставляется студенту, если студент не смог аргументировать ответ и / или допущены существенные ошибки. Имеют место отдельные нарушения правил орфографии.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если студент не смог аргументированно выразить ответ, допущены грубые ошибки. Правила орфографии не соблюдаются.

Индивидуальное домашнее задание №2

2

Выполнение презентации оценивается на:

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, выступление не содержит существенных ошибок
«хорошо»	4	выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, допущены незначительные ошибки в речи
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если студент не полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, частично подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если студент не раскрыл тему, презентация не содержит нужного количества слайдов и /или не подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если студент не раскрыл тему, презентация не содержит нужного количества слайдов, студент не владеет темой, не подготовил план выступления.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если студент не представил презентацию.

Индивидуальное домашнее задание №3

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если студент выразил свое мнение, убедительно аргументировал свой ответ. Орфографические ошибки практически отсутствуют
«хорошо»	3-4	выставляется студенту, если аргументация ответа недостаточно убедительна, допущены незначительные ошибки. Имеют место орфографические ошибки, которые не затрудняют понимание основного содержания текста
«удовлетворительно»	1-2	выставляется студенту, если студент не смог аргументировать свой ответ и / или допущены существенные ошибки. Имеют место отдельные нарушения правил орфографии.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если студент не смог аргументированно выразить ответ, допущены грубые ошибки. Правила орфографии не соблюдаются.

5.4 Примеры заданий для выполнения практических работ

Практическая

работа

№1

Translate the suggested titles of a research paper from English into Russian with regard to the their metacommunicative nature (с учетом принципа метакommункативности).

1. English Academic Writing for Russian scholars: What Do They Really Need?
2. Gossip and the Insecure Workplace: Look before you Speak
3. Another Ceiling? Can Males Compete for Traditionally Female Jobs?
4. Why Bubbles Rise Anomalously in Water with Air Present?

Практическая работа №2

Translate sentences into Russian (without a dictionary) with regard to linguistic means of compression.

5. Making smart choices is a skill worth honing.
6. Capturing three-dimensional images of objects requires using photographic plates made of glass or plastic.
7. Generating alternatives takes time and thought.
8. The abstract requires that you write a sentence of justification, a statement of objective, a reference to methods used, a list of most important results, and any conclusion reached.
9. The article to be translated is here.

Краткие методические указания

Практическая

работа

№1

- Повторить виды и структурные типы предложений (утвердительных, вопросительных и т.д.), используемых при составлении заглавий
- Вспомните правила грамматики, относительно порядка слов в предложении
- Выполните задание и убедитесь, что при переводе был передан метакоммуникативный характер заглавий.

Практическая

работа

№2

- Повторите изученные клише, а также особенности языковой репрезентации категории компрессии.
- Переведите предложения, опираясь на микроконтекст.
- Выполните редактирование.

Шкала оценки

Практическая работа №1

Оценка	Баллы	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; грубые ошибки отсутствуют (есть некоторые неточности).
«хорошо»	4	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; допущены незначительные ошибки.
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены две смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание заглавия искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены три смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание заглавия искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены более трех смысловых ошибок.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если перевод выполнен менее чем на 50 % или если студент не приступил к выполнению задания.

Практическая работа №2

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если все 5 предложений переведены с соблюдением стиля и норм языка перевода; ошибки отсутствуют.
«хорошо»	4	выставляется студенту, если 5 предложений переведены с соблюдением стиля и норм языка перевода; допущены незначительные ошибки или переведены 4 предложения с соблюдением стиля и норм языка перевода; ошибки отсутствуют.
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если 3 предложения переведены с соблюдением стиля и норм языка перевода, ошибки отсутствуют или переведены 4-5 предложений, но стиль и нормы языка нарушены и допущены 1-2 смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если 2 предложения переведены без ошибок, с соблюдением стиля и норм языка перевода; или переведены 3-5 предложений, но стиль и нормы языка значительно нарушены и/или допущены 2-3 смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	1-0	выставляется студенту, если одно предложение переведено без ошибок, с соблюдением стиля и норм языка перевода; или переведены 2-5 предложений, но стиль и нормы языка существенно нарушены и/или допущены более 3-х смысловых ошибок.

5.5 Тест СЭО Moodle

Электронные тесты (Electronic Test) в СЭО Moodle

- Электронный тест №1 *Компании* (Company Presentation)
- Электронный тест №2 *Деньги* (Money)

Типовые задания:

1. Переведите письменно со словарём отрывок из текста (объёмом 500-1000 печ. знаков (с пробелами) и составьте глоссарий к тексту.

2. Вставьте в описание выражения из таблицы и переведите текст-описание на русский язык
3. Заполните предложения корректной глагольной формой в скобках.
4. Определите, какие из подчёркнутых слов в данном предложении являются их лексическими эквивалентами их текста.
5. Выберите правильный вариант перевода выделенной части предложения, обращая внимание на форму глагола.
6. Переведите с русского языка на английский язык рекомендации для бизнесмена(ов) относительно его/их переезда из Англии в другую страну, обращая внимание на форму сказуемого (в скобках).
7. Прослушайте текст аудиосообщения и заполните пропуски в отрывке.
8. Просмотрите видеофрагмент и выполните задания.
9. Заполните описание выражениями из таблицы и переведите текст на русский язык

Пример тестового задания №1

Просмотрите видеофрагмент *Sole Proprietorship* by Jeff Short и выполните поставленное задание. Согласитесь или нет со следующими высказываниями, в соответствии с основным содержанием видеофрагмента (*Mark the following statements True or False*):

- | | | | | | | |
|-------------|------------|------------------|-------------------|-------------|-----------|--------------|
| Mark | the | following | statements | True | or | False |
|-------------|------------|------------------|-------------------|-------------|-----------|--------------|
1. Sole Proprietorship and partnership are 2 main legal forms of business ownership.
A) True Б) False
 2. If any debt is incurred in sole proprietorship only one person is responsible.
A) True Б) False
 3. Disadvantages of sole proprietorship are: tax benefits and low start-up costs.
A) True Б) False
 4. A *collateral* is property which is used as a guarantee that someone will repay a loan.
A) True Б) False
 5. Unlimited liability means that owners can be held personally accountable for a business debt.
A) True Б) False

Пример тестового задания №2

Complete the sentence matching it with the proper ending:

1. *China signed an agreement to develop a regional jet, setting up a joint ...*
A) of the state airline to the public and keep a 55 percent major stake.
Б) venture company in which it will have a 46 percent stake, Airbus – 39 percent and Singapore Technologies – 15 percent.
В) in its UK counterpart so they can work out a marketing alliance.
Г) in which the BBC has a minority interest.
2. *Russia's second biggest airline is trying to buy a stake ...*
A) in its UK counterpart so they can work out a marketing alliance.
Б) venture company in which it will have a 46 percent stake, Airbus – 39 percent and Singapore Technologies – 15 percent.
В) which the BBC has a minority interest.
Г) the state airline to the public and keep a 55 percent major stake.
3. *The Canadian Government decided to sell 45 percent ...*
A) venture company in which it will have a 46 percent stake, Airbus – 39 percent and Singapore Technologies – 15 percent.
Б) of the state airline to the public and keep a 55 percent major stake.
В) in its UK counterpart so they can work out a marketing alliance.

Г) in which the BBC has a minority interest.

Choose the proper option:

4. First of all, loans are very small in size, and the target users are always very small entrepreneurs and low-.....households.

- a. rate
- b. money
- c. fund
- d. income

5. Finally, most..... and conditions for microcredit loans are flexible, easy to understand and suited to the local conditions of the community.

- a. rules
- b. contracts
- c. terms
- d. laws

Краткие методические указания

Студенты выполняют тест в СЭО Moodle. Количество предложений с пропусками – 5-10. Время выполнения теста – 5-10 минут.

Шкала оценки

№	Баллы*	Описание
4	4-5	тест выполнен на 91% - 100%
3	2-3	тест выполнен на 61% - 90%
2	1	тест выполнен на 36% - 60%
1	0	тест выполнен менее, чем на 35%

5.6 Примеры заданий для выполнения контрольных работ

Задание 1. Переведите предложенные заглавия научной статьи с английского языка на русский с соблюдением метакоммуникативности.

Задание 2. Просмотрите видеофрагмент и выполните задания.

Задание 3. Проанализируйте риторическую структуру и лингвальные особенности блока Результаты. Выполните письменный перевод этой части статьи с английского языка на русский язык.

Пример задания 1. Переведите предложенные заголовки научной статьи с английского языка на русский с учетом принципа метакоммуникативности (время перевода – 20 мин).

- 1) English Academic Writing for Russian scholars: What Do They Really Need?
- 2) Gossip and the Insecure Workplace: Look before you Speak
- 3) Motivating Creativity in Organizations: On Doing What you Love and Loving What You Do
- 4) Another Ceiling? Can Males Compete for Traditionally Female Jobs?
- 5) Why Bubbles Rise Anomalously in Water with Air Present?

Пример

задания

2.

Аудирование «Tara Fashions». Прослушайте аудио и ответьте на вопросы (время выполнения – 20 минут) :

- 1. Where is the head office?
- 2. What does the company sell?
- 3. Who are their customers?
- 4. What is their annual turnover?
- 5. How much is their annual net profit?
- 6. What is the number of their stores in Spain/other European cities?
- 7. What are their strenghts?
- 8. What about their future plans?

Пример задания 3. Риторическая структура какого раздела научной статьи представлена ниже? Выполните письменный перевод этой части статьи с английского языка на русский (время выполнения перевода - 20 минут).

¹ Table 1 shows examination results of both groups. ² As seen from the Table, the experimental group outperformed the control group on all examinations. ³ The grades received by the experimental group were significantly higher than the grades obtained by the students of the control group. ⁴ Also of interest is the observation that the students of the experimental group continued to improve from one exam to another, while their counterparts from the control group received different grades ranging from low to high during the experimental period. ⁵ The obtained results are generally consistent with empirical observations provided by Nepeypivo as early as in 2020.

Краткие методические указания

Задание

1

- Повторите виды и структурные типы предложений (утвердительных, вопросительных и т.д.), используемых при составлении заглавий.
- Вспомните правила грамматики, относительно порядка слов в предложении.
- Выполните задание и убедитесь, что при переводе был передан метакоммуникативный характер заглавий.

Задание

2

- Внимательно прослушайте аудио от начала до конца.
- Убедитесь, что вам понятен смысл как всего аудио, так и отдельных его фрагментов.
- Ответьте на вопросы, используя словарь (где необходимо).

Задание

3

- Внимательно прочитайте текст оригинала от начала до конца.
- Убедитесь, что вам понятен смысл как всего текста, так и терминов.
- Повторите типовую структуру инвариантной модели англоязычной научной статьи, а также риторическую структуру ее частей.
- Определите риторическую структуру данного раздела научной статьи
- Выполните перевод, используя словарь (если необходимо).
- Отредактируйте готовый перевод.

Шкала оценки

Задание 1

Оценка	Баллы	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; грубые ошибки отсутствуют (есть некоторые неточности).
«хорошо»	4	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; допущены незначительные ошибки.
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены две смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание заглавия искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены три смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание заглавия искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены более трех смысловых ошибок.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если перевод выполнен менее чем на 50 % или если студент не приступил к выполнению задания.

Задание 2

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если содержание устного ответа выстроено логично, ответ полный, стиль и нормы языка соблюдены; правила оформления устного высказывания соблюдены, ошибки отсутствуют
«хорошо»	4	выставляется студенту, если содержание устного ответа выстроено достаточно логично, ответ полный, стиль и нормы языка соблюдены; допущены незначительные

		е ошибки и/или есть незначительные нарушения правил оформления деловых писем
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если содержание устного ответа выстроено достаточно логично, ответ достаточно полный, но стиль и нормы языка нарушены (активная лексика и клише использованы минимально); допущены 1-2 смысловые ошибки, правила оформления значительно нарушены.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если содержание устного ответа выстроено не вполне логично, и /или содержание высказывания не вполне решает поставленную задачу, стиль и нормы языка нарушены (активная лексика и клише использованы минимально или не использованы); допущены 2-3 смысловые ошибки, правила оформления значительно нарушены.
«неудовлетворительно»	1-0	выставляется студенту, если содержание аудио передано, задание выполнено на 0 -50% (ответ не начат или не завершен) и/или стиль и нормы языка нарушены; допущены более трех смысловых ошибок.

Задание 3

Оценка	Баллы	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание текста оригинала передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; грубые ошибки отсутствуют (есть некоторые неточности).
«хорошо»	4	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание текста оригинала передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; допущены незначительные ошибки.
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание текста оригинала передано полностью, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены две смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание текста оригинала искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены три смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание текста оригинала искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены более трех смысловых ошибок.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если перевод выполнен менее чем на 50 % или если студент не приступил к выполнению задания.

5.7 Примерный перечень тем публичных выступлений с презентацией

Тематика презентаций по дисциплине для ОФО

К теме 1:

1. Подготовьте краткое сообщение на английском языке о структуре компании, в которой Вы работаете, или компании, которую Вы хорошо знаете (с презентацией в формате *PowerPoint*).

К теме 2:

2. Найдите в сети Интернет годовой отчет деятельности любой иностранной компании. Подготовьте краткое сообщение на английском языке (с презентацией в формате *PowerPoint*).

К теме 3:

3. Подготовьте краткое сообщение на английском языке на тему: «Западная vs. восточная культура ведения бизнеса на примере ...» (выбор двух стран для сравнения (на усмотрение студента) с презентацией в формате *PowerPoint*).

Тематика презентаций по дисциплине для ЗФО

К теме 1:

1. Подготовьте краткое сообщение на английском языке о структуре компании, в которой Вы работаете, или компании, которую Вы хорошо знаете (с презентацией в формате *PowerPoint*).

К теме 2:

2. Найдите в сети Интернет годовой отчет деятельности любой иностранной компании. Подготовьте краткое сообщение на английском языке (с презентацией в формате *PowerPoint*).

К теме 3:

3. Подготовьте краткое сообщение на английском языке на тему: «Западная vs. восточная культура ведения бизнеса на примере ...» (выбор двух стран для сравнения (на усмотрение студента) с презентацией в формате *PowerPoint*).

Краткие методические указания

- Подготовьте и проведите презентацию по одной из предложенных тем. Представьте самую важную информацию в виде презентации Microsoft Power Point. Ваша презентация должна содержать до 10 слайдов.
- Повторите лексику необходимую для выступления.
- Составить план выступления.
- При подготовке к презентации используйте иллюстративный материал и информацию из сети Интернет, а также из других источников.

Требования к оформлению презентации:

Слайды и видеоряд должны оформляться следующим образом:

- 1й (титульный) слайд – данные о выступающем;
- 2й – тема презентации;
- 3й – структура презентации;
- каждый последующий слайд должен быть озаглавлен в соответствии с тем пунктом, который освещается;
- предпоследний слайд – вывод презентации;
- последний (заключительный) слайд – использованные референтные источники (*References*);
- тезисное изложение информации на слайдах;
- логический порядок следования слайдов друг за другом;
- легко воспринимаемое цветовое решение;
- крупный, легко читаемый шрифт;
- шрифт должен быть отчетливо виден на одноцветном (НЕ пёстром, не затрудняющем восприятие информации на слайде) фоне;
- четкие, легко воспринимаемые графические элементы;
- при этом графические элементы должны гармонично сочетаться с информацией на слайде;
- корректное размещение графиков и таблиц на слайде;
- корректная подборка эффектов анимации;
- единый стиль презентации.
- Информация, которая плохо воспринимается на слух (даты, имена, новые термины, названия), должна быть обязательно представлена на слайдах, не перенасыщая их
- Количество слайдов определяется регламентом выступления. Так, для 5-7 минутного выступления готовится не более 10 слайдов .

Публичное выступление оценивается согласно следующим критериям :

1. Содержание – макс. 1 балл
2. Лексическое оформление речи – макс. 1 балл
3. Грамматическое оформление речи – макс. 1 балл
4. Произношение – макс. 0,5 балла
5. Наглядность (видеоряд)– макс. 0,5 балла
6. Организация обратной связи с аудиторией – макс. 0,5 балла
7. Манера презентации (паралингвальные параметры) – макс. 0,5 балла

Типичные ошибки, которых следует избегать обучающимся во время выступления с презентацией в формате *PowerPoint*:

1. Слайды перегружены информацией (ограничить до пяти строк на слайде, в каждой строке– не более пяти слов)

2. Выступающий читает информацию со слайда, тем самым, дублируя ее
3. Информация не структурирована, а значит, тяжело воспринимается
4. Неудачное цветовое решение и шрифт тяжело воспринимаются
5. Тихая, быстрая (зачастую невнятная) речь
6. Монотонная речь
7. Перенасыщенность эффектами анимации
8. Графические элементы не соответствуют концепции презентации

М

Шкала оценки

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, выступление не содержит существенных ошибок
«хорошо»	4	выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, допущены незначительные ошибки в речи
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если студент не полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, частично подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если студент не раскрыл тему, презентация не содержит нужного количества слайдов и /или не подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если студент не раскрыл тему, презентация не содержит нужного количества слайдов, студент не владеет темой, не подготовил план выступления.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если студент не представил презентацию.

КЛЮЧИ К ОЦЕНОЧНЫМ МАТЕРИАЛАМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

«ДЕЛОВОЕ ОБЩЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ»

5.1 Практическое задание

- *Read the comments from different divisions in the organization and name them.*

1. Warehouse
2. Branch
3. Call center
4. Distribution center
5. Factory / Plant

- *Read the passage and answer the following questions:*

6. A part of an announcement
7. High quality papers
8. Both theoretical and applied research
9. Start (initiate, set up)
10. Latest (newest, up-to-date)
11. Investigators (scientists, analysts)

- *In the list below match the meaning of a given phrase to the “general scientific verb”:*

12. Arrange
13. Achieve
14. Assess
15. Apply
16. Accomplish

- *The following sentences contain widespread academic collocations. Choose missing nouns and fill in the gaps.*

17. Issues
18. Insights
19. Emphasis
20. Scope

5.2 Публичное выступление с презентацией

Требования к оформлению презентации:

Требования к оформлению презентации:

Слайды и видеоряд должны оформляться следующим образом:

- 1й (титульный) слайд – данные о выступающем;
- 2й – тема презентации;
- 3й – структура презентации;
- каждый последующий слайд должен быть озаглавлен в соответствии с тем пунктом, который освещается;
- предпоследний слайд – вывод презентации;
- последний (заключительный) слайд – использованные референтные источники (References);

- тезисное изложение информации на слайдах;
- логический порядок следования слайдов друг за другом;
- легко воспринимаемое цветовое решение;
- крупный, легко читаемый шрифт;
- шрифт должен быть отчетливо виден на одноцветном (НЕ пёстром, не затрудняющем восприятие информации на слайде) фоне;
- четкие, легко воспринимаемые графические элементы;
- при этом графические элементы должны гармонично сочетаться с информацией на слайде;
- корректное размещение графиков и таблиц на слайде;
- корректная подборка эффектов анимации;
- единый стиль презентации.
- Информация, которая плохо воспринимается на слух (даты, имена, новые термины, названия), должна быть обязательно представлена на слайдах, не перенасыщая их
- Количество слайдов определяется регламентом выступления. Так, для 5-7 минутного выступления готовится не более 10 слайдов.

Типичные ошибки, которых следует избегать обучающимся во время выступления с презентацией в формате *PowerPoint*:

1. Слайды перегружены информацией (ограничить до пяти строк на слайде, в каждой строке – не более пяти слов)
2. Выступающий читает информацию со слайда, тем самым, дублируя ее
3. Информация не структурирована, а значит, тяжело воспринимается
4. Неудачное цветовое решение и шрифт тяжело воспринимаются
5. Тихая, быстрая (зачастую невнятная) речь
6. Монотонная речь
7. Перенасыщенность эффектами анимации
8. Графические элементы не соответствуют концепции презентации